**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**«НІМЕЦЬКА ЯК ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Ступінь освіти** | бакалавр |
| **Освітня програма** |  |
| **Тривалість викладання** |  |
| **Заняття:** | 4 години на тиждень |
| Лекції | - |
| Практичні | 4 години на тиждень |
| **Мова викладання** | німецька |

**Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»:** [**https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=4187**](https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=4187)

**Консультації:** за окремим розкладом, погодженим зі здобувачами вищої освіти

**Онлайн-консультації: MS Teams, корпоративна пошта**

**Інформація про викладачів:**

|  |  |
| --- | --- |
| C:\Users\Генка\Desktop\IMG_20210126_200237.jpg | **Яременко Ірина Анатоліївна, (практичні)**  доцент кафедри, доцент, кандидат філософських наук |
| **Персональна сторінка:**  <https://im.nmu.org.ua/ua/About/Staff/yaremenko.php> |
| **E-mail:**  [Yaremenko.I.A@nmu.one](mailto:Yaremenko.I.A@nmu.one) |

**1. Анотація до курсу**

Дисципліна «Німецька як друга іноземна мова» входить до складу вибіркових дисциплін спеціальності 033 Філософія. Вона спрямована на розвиток іншомовних навичок студентів, а саме говоріння, читання, письма та аудіювання. Особлива увага буде приділена граматиці. Студенті вивчають базові терміни та мовленнєві конструкції, необхідні для комунікації в простих академічних та фахових ситуаціях.

**2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Мета** – формування комунікативної німецької мовленнєвої компетентності на рівні А1.1 за Глобальною шкалою (ЗЄР: 2001), щоб мати здатність вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземними мовами усно і письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

**Завдання курсу:** вдосконалення основних знань з фонетики (базові поняття та положення загальної фонетики німецької мови в порівнянні з англійською, а саме фонематичний склад німецької мови, класифікацію голосних та приголосних звуків, опис артикуляції кожної фонеми, систему тонування німецької мови) для коригування вимови та опанування правильною німецькою інтонацією; з граматики (структура та утворення різних типів речень; система видо-часових форм дієслова у теперішньому часі; граматичні категорії іменника, займенника, прикметника та прислівника; основні функції артикля).

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

*знати:* базові поняття та положення загальної фонетики німецької мови в порівнянні з німецької,а саме фонематичний склад німецької мови, класифікацію голосних та приголосних звуків, опис артикуляції кожної фонеми, систему тонування німецької мови, відомості з транскрипції (результат вивчення фонетично-корективного курсу); правила граматики німецької мови; лексику в межах тематики, передбаченої у змісті.

*вміти*: розуміти і вживати побутові повсякденні вирази, а також елементарні речення, необхідні для задоволення конкретних потреб; відрекомендуватись або представити когось та запитувати і відповідати на запитання про деталі особистого життя, наприклад, де він/вона живе, про людей, яких він/вона знає, про речі, які він/ вона має; взаємодіяти на простому рівні, якщо співрозмовник говорить повільно і чітко та готовий прийти на допомогу.

Реалізація мети вимагає трансформації програмних результатів навчання в дисциплінарні та відбір змісту навчальної дисципліни за цим критерієм.

**3. Результати навчання**

До дисципліни «Німецька як друга іноземна мова» (рівень А.1.1) такі результати навчання як здатність:

ДРН5 вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

Зокрема, до дисципліни «Німецька як друга іноземна мова» віднесені такі результати навчання:

* розуміти німецькою мовою достатньо, щоб задовольнити конкретні потреби, якщо мовлення чітке й повільне;
* розуміти короткі прості тексти німецькою мовою на знайомі теми конкретного типу, побудовані на широковживаному мовному матеріалі, пов’язаному з побутом і навчанням;
* спілкуватися досить легко в реальних та умовних комунікативних ситуаціях, якщо співрозмовник допоможе в разі необхідності. Підтримувати без надмірних зусиль просте повсякденне спілкування; ставити запитання і відповідати на них, обмінюватися думками та інформацією на близькі/знайомі теми у передбачуваних повсякденних ситуаціях;
* Писати німецькою мовою особисті листи й записки, пов'язані зі сферою нагальних потреб.

**4. Структура курсу**

**Практичні заняття**

**1. Персональна ідентифікація. Повсякденне життя. Я та моє оточування.**

1.1. Вступний фонетичний курс. Алфавіт.

1.2. Перші контакти. Мовні функції знайомство, вітання, представлення себе та інших.

1.3. Особливості відмінювання правильних дієслів у теперішньому часі. Дієслово «sein».

1.4. Особливості опису місця мешкання. Адреса. Місце проживання.

1.5. Числівники від 0 до 100.

1.6. Мовні функції опису професії, місця народження, сімейного стану.

1.7. Контрольна робота.

**2. Харчування. В ресторані. В супермаркеті.**

3.1. Лексика за темою «Їжа та напої». Мовні функції опису та зрозуміння опису любимих страв та напоїв.

3.2. Знахідний відмінок іменників та артиклів, заперечення kein.

3.3. Відмінювання дієслів mögen und möchten.

3.4. Мовні функції та лексичні одиниці за темою «В ресторані»: Меню. Замовлення. Розрахунок.

3.5. Особливості німецького словотворення. Складні іменники.

3.6. Особливості опису смакових якостей страв.

3.7. Граматичні особливості відмінювання неправильних дієслів в теперішньому часі.

3.8. Спонукальні речення.

3.9. Мовні функції та лексичні одиниці за темою «В супермаркеті. Покупка продуктів харчування. Зрозуміння оголошень в супермаркеті». Одиниці мір та ваги.

3.10. Модульна контрольна робота.

**5. Технічне обладнання та/або програмне забезпечення**

На заняттях обов’язково мати з собою ґаджети зі стільниковим інтернетом.

Активований акаунт університетської пошти (student.i.p@nmu.one) на MicrosoftOffice365.

Перевірений доступ з ПК чи мобільного ґаджету до застосунків Microsoft Office: Teams, ZOOM, Moodle.

Інстальований на ПК та мобільних ґаджетах пакет програм Microsoft.

**6. Система оцінювання та вимоги**

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

|  |  |
| --- | --- |
| Рейтингова шкала | Інституційна шкала |
| 90 – 100 | відмінно |
| 75-89 | добре |
| 60-74 | задовільно |
| 0-59 | Незадовільно |

6.2. Здобувач вищої освіти може отримати підсумкову оцінку з дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів. Незалежно від результатів поточного контролю кожен студент має право виконувати підсумкову комплексну контрольну роботу за дисципліною, яка містить завдання, що охоплюють дисциплінарні результати навчання.

Максимально здобувач вищої освіти може набрати 100 балів: 80 поточне оцінювання та 20 за самостійну роботу.

|  |  |
| --- | --- |
| **Практичні заняття** | Практичні заняття оцінюються максимально у 50 балів. |
| **Контрольні роботи** | Охоплюють матеріали практичних занять. Відбуваються письмово шляхом надання відповідей на питання у формі тестів.  Кількість балів за кожне питання наведена у екзаменаційних білетах. Відповіді на питання оцінюються шляхом співставлення з еталонними відповідями.  Максимально оцінюються у 30 балів (кількість балів, отриманих за контрольну роботу × 0, 3). |
| **Підсумкове оцінювання (якщо здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку)** | Підсумковий контроль (екзамен) за дисципліною відбувається у формі письмового іспиту, екзаменаційні білети являють 8 тестових завдань. Кожне тестове запитання має один правильний варіант відповіді. Правильна відповідь на запитання оцінюється у балах: завдання 1 – 16 балів, завдання 2 – 10 балів, завдання 3 – 12 балів, завдання 4 – 6 балів, завдання 5 – 16 бали , завдання 6 – 14 балів, завдання 7 – 16 балів, завдання 8 – 10 балів. Максимальна кількість балів за екзамен – 100. |

6.3. Критерії оцінювання ***тестів***:

1 правильна відповідь тесту оцінюється у 2 бали.

**7. Політика курсу**

**7.1. Політика щодо академічної доброчесності.**

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів) що можуть використовуватися в освітньому процесі. Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням «Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті «Дніпровська політехніка». <http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/System_of_prevention_and_detection_of_plagiarism.pdf>.

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

**7.2.Комунікаційна політика.**

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладача стосовно дисципліни мають надсилатися на університетську електронну пошту.

**7.3. Політика щодо перескладання.**

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

**7.4. Відвідування занять.**

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов’язковим.

Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, відрядження, які необхідно підтверджувати документами у разі тривалої (два тижні) відсутності.

Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

Якщо здобувач вищої освіти захворів, ми рекомендуємо залишатися вдома і навчатися за допомогою дистанційної платформи.

Здобувачу вищої освіти, чий стан здоров’я є незадовільним і може вплинути на здоров’я інших здобувачів вищої освіти, буде пропонуватися залишити заняття (така відсутність вважатиметься пропуском з причини хвороби).

Оцінки неможливо отримати під час консультацій або інших додаткових годин спілкування з викладачем. За об’єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись дистанційно - в онлайн-формі, за погодженням з викладачем.

**7.5. Політика щодо оскарження оцінювання**. Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може оскаржити виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

**7.6. Бонуси.** Здобувачі вищої освіти, які регулярно відвідували лекції (мають не більше двох пропусків без поважних причин) та мають написаний конспект лекцій отримують додатково 2 бали до результатів оцінювання до підсумкової оцінки. Студенти, які протягом семестру підготують та подадуть до публікації наукову статтю за тематикою дисципліни у фахове видання України або іншої країни, можуть отримати додатково 25 балів, але не більше підсумку у 100 балів за дисципліну.

**7.7. Участь в анкетуванні.** Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувачам вищої освіти буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на ваші університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою вашої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати ваші пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни.

**8. Методи навчання**

Під час ***практичних занять*** будуть застосовані такі методи навчання:

***Діалог.*** За допомогою запитань викладач спонукає здобувачів вищої освіти до відтворення набутих знань, формування самостійних висновків і узагальнень на основі засвоєного матеріалу.

***Навчальна дискусія, дебати.*** Обговорення важливого питання, обмін думками між здобувачами вищої освіти та/або викладачем, спрямовані не лише на засвоєння нових знань, а й на створення емоційно насиченої атмосфери, яка б сприяла глибокому проникненню в істину.

***Демонстрація та обговорення презентацій.*** Наочний показ медіа-супроводу усного виступу з елементами дискусії.

***Есе.*** Самостійний роздум на задану тему з підкріпленням аргументами висловлених тез та антитез.

Для заохочення шерінгу ідеями та вільного мовлення в умовах навчання один в одного використовуються методи:

***Виступ.*** Питання навколо певної тем обговорюється у групах і потім оприлюднюється з подальшою дискусією.

***Мозковий штурм.*** Генерація творчих ідей на задану тему у команді.

***Обмін партнерами***. Обговорення питання з партнером, а також партнерами з інших пар.

***Результати іншого***. Після індивідуальної роботи студенти презентують свої результати один одному та групі.

***Вимушені дебати.*** У парі учасників протилежної думки обговорюється якесь питання, після чого учасникам пропонується змінити власну позицію та відстоювати її у іншій парі.

***Експертна оцінка***. Партнер у парі або група слухачів має зазначити сильні і слабкі сторони індивідуальної роботи студента і запропонувати покращення.

**Інтерактивні ігрові методи:**

Інтерактивні стратегії навчання для заохочення мовлення Інтерактивних активностей може бути набагато більше, тут зібрані лише декілька ідей, як перетворити навчання на гру і зацікавити здобувачів вищої освіти своїм предметом, тому що на ваших уроках тепер буде не тільки пізнавально, а ще й весело і зовсім не нудно.

***Завдання на критичне мислення***. Студенти навчаються продукувати та висловлювати сумніви, ставити питання, пропонувати доповнення щодо фактів та тез, які підлягають критиці у етичній манері для розвитку критичного мислення.

***Виступ.*** Поставте питання навколо певної теми, розділіть здобувачів вищої освіти на пари і дайте їм можливість обговорити завдання і потім висловитися. Завдяки цій вправі діти більше запам'ятовуватимуть і будуть звикати до публічних виступів.

***Мозковий штурм*** здебільшого виконується під час групових активностей. Використання методу сприяє генерації творчих ідей і допомагає учням навчитися працювати разом і вчитися один в одного.

***Обговорення.*** Учні розділяються на групи і обговорюють певну тему, викладач прислуховується до обміну думок і за потреби скеровує бесіду. Заохочуйте обговорення та співпрацю між здобувачами вищої освіти кожної групи. Усі повинні вчитися на досвіді один одного.

***Підсумовуюче письмове завдання (exit slips).*** Бажано використовувати цей метод наприкінці уроку. Запропонуйте учням письмово відповісти на певне запитання або записати, що було найважливішим, що вони дізналися сьогодні. На наступному уроці запитайте, чи пам'ятають вони, що записали на листочках.

***Робота над помилками***. Покажіть учням їх помилки і подивіться, чи можуть учні визначити, що є правильною відповіддю. Таким чином добре переглядати матеріал минулих уроків, тоді учні його краще запам'ятають і активізують пам'ять і мислення.

***Опитування.*** Складіть перелік питань щодо поточної теми та попросіть здобувачів вищої освіти позначити запитання, на які вони не знають відповіді. Підготуйте до опрацювання кожного питання матеріали (тексти, таблиці, вправи, відео тощо). Потім нехай вони опрацюють кожний свої прогалини.

***Запитай в того, хто знає.*** Запропонуйте учням завдання для самостійного вирішення. Через деякий час дайте правильну відповідь. Хай піднімуть руки ті, хто правильно вирішив завдання. Ті, хто не впорався, хай підійдуть до тих, хто знайшов правильну відповідь, і отримають пояснення.

***Діяльність в парах Обмін партнерами.*** Поділіть здобувачів вищої освіти на пари для обговорення якогось певного питання. Потім запропонуйте обмінятися партнерами, аби поділитися з новим партнером своєю думкою і думкою партнера з першої пари.

***Учитель і учень.*** Один в парі бере на себе роль вчителя, другий – учня. Головна мета цієї активності – повторити попередній матеріал. Здобувачі вищої освіти в ролі вчителя мають занотувати певні факти чи головні моменти минулого уроку. Здобувачі вищої освіти в ролі учнів перевіряють записане і додають щось своє. Хай якась одна пара презентує свою роботу. Інші можуть додати те, що не було озвучене.

***Результати іншого.*** Після індивідуальної роботи розділіть здобувачів вищої освіти на пари. Хай презентують свої проекти один одному. Після цього учні мають презентувати перед класом роботу партнера. Не всі, лише ті, хто знайшов роботу напарника цікавою чи зразковою.

***Вимушені дебати.*** Побудуйте пари таким чином, щоб їх учасники були протилежної думки з якогось питання. Запропонуйте подебатувати, але відстоювати не свою позицію, а протилежну. Це спонукає здобувачів вищої освіти дистанціюватися від власних переконань і вчить їх більш широко мислити і розглядати питання під різними кутами зору.

***Оптиміст/песиміст.*** У парах учні мають обговорити якусь тему, обравши роль песиміста чи оптиміста. Емоційна складова і "проживання" теми під час дебатів дозволить їм краще зрозуміти себе і розкритись як особистість. Потім можна занотувати песимістичні і оптимістичні пропозиції і показати, що не все в житті так однозначно, як може здаватися.

***Експертна оцінка.*** Запропонуйте учням написати есе на певну тему. Хай обміняються з тим, хто в парі, чи з сусідом по парті. Партнер має зазначити сильні і слабкі сторони есе і запропонувати покращення. Здобувачі вищої освіти можуть багато чому навчитися один у одного.

***Діяльність в групах. Ротація***. Розділіть клас на декілька груп. Сформуйте куточки для роботи в групах. У кожному такому кутку розмістить дошку чи покладіть ватман. На кожній дошці чи ватмані має бути одне питання. Після того, як кожна група напише відповідь, її учасники переходять до наступної дошки. Тут вони пишуть свою відповідь нижче відповіді попередньої групи. І так поки всі групи не опрацюють всі питання. Так учні вчяться всебічно розглядати якесь питання і працювати в команді.

***Переможець.*** Розділіть клас на 4 групи і нехай вони обговорять якусь проблему. Далі одна група має поділитися висновками з іншою. разом обидві групи мають обрати кращий з своїх варіантів і представити його перед класом. Так само мають зробити дві інші групи. Потім клас має обрати групу, чия відповідь серед чотирьох була найкращою.

***Фільм.*** У групах здобувачів вищої освіти мають обговорити приклади фільмів, в яких було використано поняття чи подію, обговорену на уроці. Запитайте, як, на їх погляд, вдалося режисерові підкреслити ту чи іншу проблему, і чому він так зробив, як ще можна було б підняти зазначену тему. Можливо, є сенс попросити здобувачів вищої освіти подивитися фільми заздалегідь або переглянути певні сцени в класі. Подумайте про фільми, що показують історичні чи географічні факти, біографії відомих людей тощо. Інтерактивна ігрова діяльність

***Кросворд.*** Цю активність доцільніше використовувати для повторення матеріалу. Можна запропонувати учням для вирішення складений вчителем кросворд. Або запропонувати створити свій. Потім учні мають обмінятися кросвордами і вирішити їх.

***Mind Maps або інтелектуальна карта.*** Вчитель пропонує розпочати нову тему і малює на дошці чи фліп-чарті схему із асоціацій, які виникають у здобувачів вищої освіти. Таким же чином можна систематизувати пройдений матеріал. Також можна розділити здобувачів вищої освіти на групи і попросити створити свої інтелект-карти і потім порівняти. Така активність навчить дітей системно мислити і упорядковувати вивчений матеріал.

***Хто / що я?*** Бажаючим ви фіксуєте на лобі чи на спині термін з вивченої теми. Він має задавати питання, на які б інші могли відповідати так чи ні.

***Бінго Бінго*** – це весела гра, яку можна використовувати для різного роду активностей: мовні вправи, вступні ігри, математичні вправи тощо. Роздайте дітям картки, на яких, наприклад, будуть 12 англійських слів, вчитель називає слова українською, діти викреслюють відповідні. Хто все першим викреслить, той промовляє Бінго! і стає переможцем в цій грі. Варіацій використання цієї гри безліч.

***Завдання на критичне мислення.*** Студенти навчаються продукувати та висловлювати сумніви, ставити питання, пропонувати доповнення щодо фактів та тез, які підлягають критиці у етичній манері для розвитку критичного мислення.

**9. Ресурси і література**

**Основна література:**

1. Themen aktuell A1.1. Kursbuch mit CD von Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Helmut Müller.- Hueber Verlag. - 2017.- 160 S.

2. Themen aktuell A1.1. Arbeitsbuch von Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Helmut Müller - Hueber Verlag. - 2017.- 144 S.

3. Anne Buscha, Szilvia Szita. A-Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. – Schubert-Verlag, Leipzig, 1.Auflage 2010. – 187 S.

4. H. Dreyer, R. Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. - Hueber Verlag. - 2009. - 396 S.

5. Dieter Gotz, Gunther Haensch, Hans Wellmann. Großwörterbuch „Deutsch als Fremdsprache“. Verlag Langenscheidt. Berlin/München, 2008.-1220 S.

**Допоміжна література:**

1. Кудіна О.Ф., Феклістова Т.О. Deutsch für Anfänger. Німецька мова для початківців. Підручник для студентів вищіх навчальних закладів. Вінниця: Нова Книга, 2008.- 520с.

2. [Zink J.](https://www.bookovka.ua/author-zink_j) Bildwörterbuch Deutsch als Fremdsprache: Wie die Dinge heißen. - [Bibliographisches Institut](https://www.bookovka.ua/publisher-Bblographsches_Insttut). – 2016. – 992 S.

3. [Renate Luscher](https://www.britishbook.ua/authors/detail/renate-luscher/)**.** Selbstlernkurs Deutsch für Anfänger. **-** Hueber Verlag. -  2011. - 196 S.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

4. Б.В. Корнацький. Елементарна граматика німецької мови. – Тернопіль: Астон, 2003. – 91стор.

5. О. Кудіна. Die Länder, wo man deutsch spricht. Країни, де говорять німецькою: Навчальний посібник злінгвокраїнознавства. Вінниця: Нова книга, 2002.- 340 с.

6. Deutsch. Die besten 1000 Themen. Харків: Вид-во «Ранок», 2006.- 496 стор.

7. Langenscheidts Grammatik in Frage und Antwort. München: Langenscheidt Verlag, 2000.- 176 S.

8. [Susanne McCafferty](https://www.britishbook.ua/authors/detail/susanne-mccafferty/),  [Tina Kresse](https://www.britishbook.ua/authors/detail/tina-kresse/). Willkommen in Deutschland – Deutsch als Zweitsprache: Übungsheft II mit Stickerbogen und Lösungen. - Hueber Verlag.-2015.–64 S.

**Інформаційні ресурси**

1. Німецька мова онлайн: вивчення німецької мови.

Die deutsche Sprache sollte sanft und ehrfurchtsvoll zu den toten Sprachen abgelegt werden, denn nur die Toten haben die Zeit, diese Sprache zu lernen. ...

[www.deutsch-uni.com.ru](http://www.deutsch-uni.com.ru/)

2. [Deutsch - warum nicht? | Deutsche Welle](http://www.dw-world.de/dw/0,,2561,00.html) im Internet

https://www.dw.com/ru/%D1%83%D1%87%D0%B8%D1%82%D1%8C-%D0%BD%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%B9/deutsch-warum-nicht/s-2561

3. 10 подкастів для вивчення німецької мови

https://vse-kursy.com/read/69-10-podkastov-dlya-izucheniya-nemeckogo-yazyka.html

4. [Німецька мова: електронний словник Мультитран](http://www.multitran.ru/c/m.exe?l1=3&l2=2&CL=1&a=0)

[www.multitran.ru/c/m.exe?l1=3&l2=2&CL=1&a=0](http://www.multitran.ru/c/m.exe?l1=3&l2=2&CL=1&a=0)

5. [Duden: Deutsche Sprache](http://www.duden.de/deutsche_sprache/): Bücher und Software, aktuelle Infos sowie Service zur deutschen Rechtschreibung und deutschen Sprache. Online nachschlagen im Duden. [www.duden.de/deutsche\_sprache/](http://www.duden.de/deutsche_sprache/)

6. [Duden: Das Synonymwörterbuch](http://www.babylon.com/dictionary/duden/das-synonymworterbuch/)

Duden German dictionary of synonyms is captivating, clear, provides plenty of word usage. Online Translation. Online Dictionary. More Websites [www.babylon.com/dictionary/duden/das-synonymworterbuch/](http://www.babylon.com/dictionary/duden/das-synonymworterbuch/)

7[. DUDEN: Німецький словник PC-Bibliothek ...](http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=35447)

http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=35447

8. [Duden: Das Bedeutungsworterbuch: Wenzel Grazia Holek: HB Books Buy ...](http://www.infibeam.com/Books/info/Wenzel-Grazia-Holek/Duden-Das-Bedeutungsworterbuch/341104103X.html)Buy Duden: Das Bedeutungsworterbuch by Wenzel Grazia Holek ... These books are NOT available for reading online or for free download in PDF or ebook format. ...

[www.infibeam.com/Books/info/Wenzel.../Duden-Das.../341104103X.html](http://www.infibeam.com/Books/info/Wenzel.../Duden-Das.../341104103X.html)